

309



VYKONÁVACÍ PROTOKOL

K DOHODE O SPOLUPRÁCI 10/2021/01 MEDZI GALÉRIOU MESTA BRATISLAVY A MESTSKÝM ÚSTAVOM OCHRANY PAMIAŤOK O KATALOGIZÁCIÍ DIEL VO VEREJNOM PRIESTORE MESTA BRATISLAVY

Galéria mesta Bratislavy (ďalej len GMB) a Mestský ústav ochrany pamiatok (ďalej len MÚOP) (ďalej spoločne ako „zmluvné strany“), za účelom realizácie textových popisov k dielam fotodokumentácie diel pre online databázu umeniemesta.sk sa dohodli takto:

Článok 1

Predmet vykonávacieho protokolu

Uzatvorením tejto zmluvy obidve strany preukazujú svoju slobodnú vôľu spolupracovať v oblasti realizácie projektu online databázy umeniemesta.sk. Príprava a realizácia druhej fázy projektu v roku 2023 sa bude konať od 8. 12. 2023 do 30. 12. 2023.

Článok 2

Princípy a formy realizácie

1/ Vzájomná spolupráca na realizácii projektu online databázy umeniemesta.sk bude v jeho tretej fáze v roku 2023, do 30. 12. 2023, založená na **vytvorení a dodaní výskumných textov k dielam vo verejnom priestore za mestskú časť Bratislava – Staré Mesto vzniknutých po roku 1945** podľa štruktúry priloženej v Príloha č. 1 a **ich fotografické zdokumentovanie** na základe tabuľky diel vo VP (verejnom priestore), ďalej v poskytnutí výhradnej licencie k fotografiám zo strany MÚOP a poskytnutí odporúčacej metodiky fotografovania a zoznamu diel vo verejnom priestore zo strany GMB.

2/ Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť a koordináciu.

3/ Kontaktnou osobou za GMB je Mgr. Linda Blahová, koordinátorka projektu “Katalóg diel vo verejnom priestore”, vzdelávacie oddelenie GMB, mobil +421 915 462 289, e-mail: linda.blahova@gmb.sk.

4/ Kontaktnou osobou za MÚOP je PhDr. Ivo Štassel, riaditeľ MÚOP, mobil: +421 903 416 882; e-mail: riaditel@muop.eu

Článok 3

Práva a povinnosti zmluvných strán

1/ GMB sa zaväzuje:

- poskytnúť modelovú štruktúru textového popisu pre dielo do online katalógu umeniemesta.sk /Príloha č. 1/;
- poskytnúť doporučovaciu metodiku fotodokumentácie diel /Príloha č. 2/;
- na svoje náklady zabezpečiť koordinátora projektu, ktorý okrem vyššie uvedených dokumentov zabezpečí harmonogram projektu;
- Zabezpečiť digitálny nosič (externý disk/usb) určený na preberanie - export fotografií a textov;
- Zverejňovať na webe online katalógu umeniemesta.sk autorstvo pod textovými popismi k dielam;
- Zverejňovať na webe online katalógu umeniemesta.sk autorstvo pod fotografiami realizovanými zo strany MÚOP;
- uvádzať MÚOP ako partnera projektu na všetkých propagačných materiáloch projektu a v mediálnej kampani k projektu.

2/ MÚOP sa zaväzuje:

- Realizovať a dodať vypracované texty ku dielam uvedených v Príloha č. 3
 - termín dodania textov k dielam uvedených v zozname Prílohy č. : 30. 12. 2023,
 - texty vypracujú: Ing.arch. Patrik Baxa, PhDr. Zuzana Zvarová;
- Textové podklady odovzdať vo formáte textového dokumentu MS Word, každé dielo bude mať vlastný samostatný dokument s údajmi podľa štruktúry /Príloha č. 1/;
- Zdieľať zoznam diel objavených počas terénneho výskumu.
- Realizovať a vypracovať fotodokumentáciu diel podľa poskytnutej metodiky podľa dohodnutého harmonogramu:
 - termín dodania fotografií diel uvedených v zozname Prílohy č. 3: 30. 12. 2023,
 - Fotky realizuje: Ing. Mgr. et Mgr. Andrej Kapcár PhD.;
- digitálne fotografie odovzdať v rozlíšení vhodnom pre tlač a rozlíšení vhodnom pre publikovanie na webovej platforme /Príloha č. 2/;
- ošetriť autorské práva s autorom fotografií: autor je vždy známy a treba ho uvádzať bez ohľadu na to, kde sa fotka publikuje (napr. Foto – Andrej Kapcár). Keď autor poskytne licenčné právo na uverejňovanie fotiek, GMB rozhoduje o mieste zverejnenia, ale autorstvo zostáva stále tomu, kto fotku urobil.

- digitálne fotografie dodať elektronickou formou prostredníctvom externého disku/usb alebo na mail linda.blahova@gmb.sk a potvrdiť odovzdanie a prijatie formou preberacieho protokolu /Príloha č. 4/;
- koordinovať sa s GMB v publikovaní informácií o dielach vo VP (datované vznikom po r. 1945) na sociálnych sieťach a spolupracovať tak na mediálnej kampani k projektu umeniemesta.sk

Článok 4

Účel vytvorenia fotografií a rozsahu súhlasu na ich použitie – udelenie licencie

1/ MÚOP vytvorí a dodá dokumentárne fotografie v elektronickej podobe a GMB ich môže použiť na účel projektu Umenie mesta. Licencia sa poskytuje ako výhradná.

Zmluvné strany sa dohodli, že fotografie diel datovaných po r. 1945 budú publikované výhradne v online katalógu diel umeniemesta.sk a sociálnych sieťach a propagačných platformách k projektu Umenie mesta.

2/ MÚOP ďalej vyhlasuje, že vytvorením dokumentárnych fotografií a poskytnutím licencie k fotografiám podľa tejto zmluvy neporušuje práva tretích osôb, ani všeobecne záväzné právne predpisy a nie je mu známe, že by plnením tejto zmluvy k takémuto porušeniu mohlo dôjsť.

Článok 5

Doba trvania a skončenie predmetu vykonávacieho protokolu

1/ Vykonávací protokol sa uzatvára na dobu určitú do riadneho skončenia 3. fázy projektu a vysporiadania všetkých záväzkov zmluvných strán.

2/ Projekt umeniemesta.sk má dlhodobý charakter a realizuje sa na etapy s časovým plánom na najbližšie 3 roky. Na ďalšie fázy projektu a predmety ďalšej spolupráce budú vypracované nové vykonávacie protokoly.

3/ Vykonávací protokol pre 3. fázu projektu je možné ukončiť vzájomnou dohodou zmluvných strán alebo výpoveďou s 1 mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

4/ V prípade závažného porušenia zmluvných záväzkov je ktorákoľvek zmluvná strana oprávnená odstúpiť od vykonávacieho protokolu. Odstúpenie je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.

Článok 6

Miesta určené na výkon

- 1/ Realizácia fotodokumentácie a terénny výskum diel pre online databázu umeniemesta.sk sa realizuje na území mesta Bratislavy. Presné adresy obsahuje zoznam diel, ktoré majú byť textovo vypracované a fotografované sú špecifikované v Prílohe č. 3.
- 2/ Postprodukcia dokumentárnych fotografií sa uskutočňuje v sídle MÚOP.
- 3/ Koordinácia projektu a prevzatie výsledkov spolupráce sa uskutočňuje v sídle GMB.

Článok 7

Spôsob hradenia nákladov

- 1/ Náklady spojené s realizáciou fotodokumentácie diel pre online databázu umeniemesta.sk hradí MÚOP.
- 2/ Náklady spojené s vypracovaním metodiky fotografovania diel pre online databázu umeniemesta.sk a náklady spojené s koordináciou a medializáciou projektu hradí GMB.
- 3/ Zmluvné strany sa zaväzujú k financovaniu projektu v zmysle hospodárnosti a efektívneho vynakladania verejných prostriedkov.

Článok 8

Osobitné ustanovenia

- 1/ Počas celej doby trvania spolupráce na základe tejto zmluvy sa každá strana zaväzuje poskytnúť druhej strane dostatočnú súčinnosť nevyhnutnú na riadne plnenie tejto spolupráce, jedná sa najmä o riadnu obojstrannú komunikáciu pri poskytovaní informácií.
- 2/ Obe strany sa zaväzujú, že neposkytnú, ani nezneužijú žiadne informácie, ktoré sa dozvedeli počas trvania spolupráce na základe tejto zmluvy. Na tieto informácie sa vzťahuje režim utajenia dôverných informácií.

Článok 9

Hodnotenie plnenia dohody

Poverení zástupcovia príslušných orgánov zmluvných strán hodnotia plnenie dohody na rokovaniach konaných v súlade s potrebami a na návrh jednej zo zmluvných strán.

Článok 10

Záverečné ustanovenia

- 1/ Tento vykonávací protokol nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán. Tento protokol je povinne zverejňovaný a nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle GMB. Zverejnenie protokolu sa nepovažuje za porušenie ani za ohrozenie tajomstva a informácie označené v tomto protokole ako dôverné v zmysle §271 ods. 1. Obchodného zákonníka sa nepovažujú za dôverné informácie.
- 2/ Tento vykonávací protokol je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana prevezme dva rovnopisy.
- 3/ Všetky prípadné zmeny a doplnenia vykonávacieho protokolu budú vyhotovené po vzájomnej dohode zmluvných strán vo forme písomných dodatkov a budú jej neoddeliteľnou súčasťou.

V Bratislave dňa



Mgr. Katarína Trnovská, ArtD.

riaditeľka GMB

V Bratislave dňa

12.12.2023



PhDr. Ivo Štassel

riaditeľ MÚOP

Príloha č. 1

Atribút	Typ	Popis, príklad
Názov/pomenovanie diela	voľný text	napr. Manželstvo, Fontána Lekná, Pomník Franza Liszta...
ak nemá iné pomenovanie	voľný text	napr.: Technická fontána, Picia fontánka, Studňa; ak existujú hovorové alebo slangové pomenovania, možno ich uviesť pri popise diela
Druh / kategória	Slovník	Pamätná tabuľa Pamätník Pomník Reliéf Plastika, voľná socha Dielo spojené s architektúrou Drobná architektúra, dizajn, herný prvok Fontána, studňa, vodný prvok Nové médiá, streetart, inštalácia
Rok	Číslovky a bližšie určenie	Napr. 1980 - realizácia; 1981 úprava, 1982 odstránenie; ak treba, podrobne uviesť slovné v popise diela
Rok vzniku od – do, desaťročie		Slúži pre prípadné vyhľadávanie podľa rozsahu rokov, ak nie je známe presné vročenie
Autor(i) každý zvlášť Spoluautor(i) každý zvlášť Iné: po konzultácii bola pridaná možnosť uviesť názov ateliéru / projekčnej firmy /kolektívu, skupiny	Slovník	Meno a priezvisko autora/autorov napr. Iľja Skoček Alexander Bilkovič Meno a priezvisko spoluautora/ov Názov firmy/ateliéru/kolektívu napr. BKU architekti, BKPŠ, CD Team, Stavoprojekt ...
Autor ID (ak už je), dopĺňa sa priebežne	Číslo	ID autorov na Webe umenia (umožní vloženie odkazu na profil autora na Webe umenia)
Popis	Voľný text	Umelecko-historický text (možnosť formátovania italic, externý odkaz...). Základný popis a charakteristika diela. Súvislosti a kontext. Širšie vzťahy: ak ide o dielo spojené s architektúrou alebo urbanistickým či iným konceptom (námestie, park, obytný súbor, VŠ areál ...). Príbehy, zaujímavosti o osudoch diela, presuny a zásadné zmeny. Pri memoriálnych dielach (pamätníky, pomníky, pamätné tabule): stručný popis a datovanie historickej udalosti / významnej osobnosti. Ak je súčasťou diela nejaký symbol alebo znak, stručne uviesť (kosák a kladivo, kríž, erb, logo inštitúcie). Nápisy a texty: uviesť v popise prípadne doplniť dokumentačnou fotografiou Pozn.: prosím členiť texty na odstavce
Rozmery dopĺňajú a upresňujú sa priebežne	Číslovky a ak treba aj slovné upresnenie	Napr. 92 x 176 x 72 cm, sokel 143 x 68 x 58 cm; priemer, iné – ak je nepravidielný tvar alebo dielo má veľa súčastí

Materiál(y) V databáze každý materiál uvádzame zvlášť	Slovník predvolené výrazy + priebežné dopĺňanie	Napr. vračanský vápenec betón travertín
Technika / technológia spracovania, takisto každú uvádzame zvlášť	Slovník	Napr.: tesanie odlievanie glazovanie
Kľúčové slová	Slovník	Pridávame postupne do slovníka, pozrieť na web, či sa tam už dané slovo/výraz nachádza. - výrazy spojené s druhom diela a jeho stvárnením, hlavným motívom – voda, kvet, deti, kniha, hudba... - historické a spoločenské súvislosti – protifašistický odboj, SNP, November '89, - iné: (navrhovať nové kľúčové slová, kt. súvisia tematicky alebo diskurzovo v umeno-vedných kruhoch)
Značenie / signatúra (ak je)	Voľný text	- áno, nie, nezistené - Podrobnosti napr. vpravo dolu inicály ; môžu sa uviesť v popise diela, prípadne doplniť vo fototodokumentácii - ak je dielo značené, uviesť podobu a umiestnenie, napr.: inicály autora sú na bočnej strane podstavca; - podrobnosti a zaujímavosti je možné pridať k popisu diela, prípadne dokumentovať fotografiou. Napríklad: originálny font písma, chronostikon, značka výrobcu (pri veľkorozmerných keramických dielach)
Lokalita - súradnice	Koordináty	Formát: DD alebo DMS Napr. 48.178713, 17.045413
Lokalita – adresa	Voľný text	Napr. Mikuláša Schneidera-Trnavského 2/A, 841 02 Bratislava Ak dielo nie je súčasťou budovy, upresniť polohu popisom
- upresnenie polohy popisom	Voľný text	v átriu, v areáli MŠ, pred školou...
Lokalita - miestna časť	Slovník	Napr. Podvornice, Záluhy, Krčace, Stará Dúbravka
Lokalita - číslo parcel, Dopĺňa sa priebežne	Číslo	Napr. 360/502
Lokalita - typ	Slovník	Aktuálna / minulá
Stav diela	Slovník	zachovalý, udržiavaný / zachovalý / zachovalý, neudržiavaný / dielo zničené alebo odstránené (čiastočne/úplne) / opravené / funkčné/nefunkčné (týka sa najmä fontán, pitných fontánok, herných prvkov pre deti) / reštaurované / čiastočne reštaurované (! len ak naozaj bolo odborne reštaurované oprávnenou osobou).
Stav diela - popisom	Voľný text	Napr. vyčistené vysokotlakovou vodou; použitý nový / nevhodný náter; posprejované;
Vlastník / správca dopĺňa sa priebežne	Slovník	Napr. Hlavné mesto SR Bratislava, u známych vlastníko/správco v predvolenom tvare zo slovníka, napr. MČ Devín

		Pri dielach s vlastníkom „Hlavné mesto SR Bratislava – podľa archívnych zistení“ prosím publikujte vlastníka ako „Neznámy“, pokiaľ nenájdete inú info vlastným zisťovaním.
Vlastník - upresnenie	Voľný text	Podľa potreby do poznámky k dielu
Evidované / Existujúci stupeň ochrany	Slovník	Napr. NKP zapísaná do ÚZPF; pamätihodnosť mesta / mestskej časti; evidované ako vojnový hrob; - dopĺňa sa priebežne, u častejšie používaných podľa predvoleného tvaru v slovníku Ostatné slovné: napr. súčasť chráneného územia / areálu; evidované v iných databázach, registroch a súpisoch;
Fotografie	Príloha	Pri nahrávaní podľa možnosti prvý záber na šírku; u zaniknutých diel archívne zábery podľa situácie – postprodukčne archívnej fotky vyrovnáť na stred a orezať rušivé pozadie (ak sa vyskytne)
Fotografie - popis	Podľa metodiky GMB	Zdroj: Meno Autora fotografie, copyright, Zazdrojovať archívne fotografie Rok, kedy bola foto realizovaná (ak vieme – u digitálnych foto zistiť vo vlastnostiach fotografie) Názov a adresa diela
Identifikačné číslo objektu	Kombinácia	V tvare: okres BA-skratka mestskej časti (3 veľké písmená)-poradové číslo v rámci mestskej časti Napr. BA-IV-DUB-01 BA-II-RUZ-01 BA-IV-DEV-01
Kód autora	iniciály	Napr. ZD, SJ, PB, ZZ
Dátum, kedy bol vypracovaný text – stav výskumu ku dňu	DD.MM.RRRR	Stav výskumu ku dňu: (napr.) 15.11. 2022

Príloha č. 2

Metodika fotografovania:

Socha vo verejnom priestore:

4 fotografie z rôznych uhlov (svetových strán) pri dodržaní svetlej výšky fotoaparátu, identického ohniska a odstupu od snímaného objektu a to v neutrálnych svetelných podmienkach (difúzne svetlo: vyššia oblačnosť, ranné hodiny, podvečerné hodiny).

Tento princíp umožňuje neutrálnu a objektívnu analýzu objektu bez parazitného svetla alebo protisvetla, ktoré je pre tento typ fotografie nežiadúce a vzniká počas slnečného dňa.

Reliéf:

Vyhotovenie 2-3 fotografií. Prvá, výtvarné dielo v kontexte miesta - architektúry. Druhá, samotné dielo. Tretia ako detail (táto fotografia sa vyhotovuje v závislosti od potenciálu konkrétneho diela).

Základný rámec, upresnenie:

1/ samostatne stojace diela (uplatňujúce sa zo všetkých uhlov pohľadu) - fotiť zo 4 svetových strán + detaily;

2/ plošné diela (napr. reliéfy, mozaiky, sochy vo výklenkoch) - fotiť systémom troch záberov (odstup + celok + detaily)

dielo kompozične zachytiť na stred fotografie (kvôli zautomatizovaným orezom na webovej stránke)

Označovanie názvov fotografií

- Podľa tabuľky diel vo VP - zoznam od MÚOP
- údaj: **názov diela, autor diela (ak je známy) a adresa (mestská časť)**

Odovzdanie

- tlačová (vysoká) a webová (zmenšená) kvalita
- pomery strán fotiek 2:3 alebo 3:2 v prípade landscape a portrait otočenia fotografie. Prípadne pomer 3:4/4:3 alebo 4:5/5:4.

Fotografické referencie: Matej Hakár

Kurátorské usmernenie: databáza diel (Umenie mesta) sa zameriava na publikovanie diel z povojnového obdobia po súčasnosť.

Príloha č. 3

Vybrané diela z mestskej časti Staré mesto

1. P. Mária lurská, Hlboká cesta, východne od kostola Panny Márie Snežnej, Fraňo Gibala, 1946
2. Akt ženy (Zuzka), Karadžičova, fontána Karadžičova x Záhradnícka, František Draškovič, 1973
3. Výzdoba vstupu, Heydukova, pri hlavnom vstupe do stomatológie, Jaroslav Rajchl, 1967
4. BIATEC, Imricha Karvaša, zelený pás pred budovou NBS Ľudmila Cvengrošová, 1990
5. Červený kríž, Mudroňova, na rohu Mudroňovej a Slávičieho údolia, Ludwik Korkoš, 1994
6. Vstupné výtvarné dielo, Špitálska 24, Medická záhrada, pri hlavnom vstupe, Rastislav Miklánek, 1985
7. Pomník S. Chalupku, Legionárska, Radlinského, trávnatá plocha pri križovatke, Pavol Chrtan, Jozef Hauskrecht, 1972
8. Picie fontánky v Medickej záhrade, 29. augusta, Medická záhrada, Pavel Mikšík, 1986
9. Fontána Labute, Špitálska 24, Medická záhrada - stredná časť záhrady, Pavel Mikšík, 1986
10. Pomník nenarodeným deťom, Bezručova, v styku Bezručovej a Gajovej, Fero Guldan, 90. roky 20.stor.
11. Pomník Karla Kryla, Námestie slobody, západne od fontány, v tráve, Fero Guldan, po r. 1994
12. Fontána pri Avione, Americké námestie, v parčíku, neznámy, posledná štvrtina 20.storočia
13. Keramický reliéf, Bernolákova 1, Alojz Klimo, 1967
14. reliéf nad bránou, Bernolákova 6, nezistený, 50. roky 20.stor
15. Jar výzdoba fasády, socha, Blumentálska 6, František Draškovič, 1958
16. basreliéfy na prednej fasáde Ekoiuventy, Búdková 2, Ján Kulich, 1956
17. Slovenská budujúca mládež, Búdková 2, František Gibala, 1948-56
18. pamätná tabuľa ustanovujúcemu zjazdu robotníkov Slovenska, Dunajská 17, nezistený
19. pamätná tabuľa 1. socialistickému spolku robotníkov na Slovensku, Dunajská 17, nezistený
20. pamätná tabuľa federácii robotníckych telovýchovných jednôt, Dunajská 17, nezistený, 1965
21. Základný kameň OD PRIOR, Dunajská 17, Ivan Matušík, 1964-68
22. pamätník obetiam komunizmu, Jakubovo nám. v parčíku, Jozef Barinka, 2005
23. reliéfy, Karadžičova 55, nezistený, 50. roky 20.stor
24. Šťastné detstvo, Karadžičova 57, Ladislav Ľudovít Pollák, 1965
25. Vankúše, Medická záhrada, neuvedený, neuvedený
26. Sv. Michal, Michalská 1, Daniel Brunovský, 2006

27. fontána Holub, Špitálska 24, Medická záhrada, pri Aspremontovom paláci, Pavel Mikšík,

1986

28. Pamätná tabuľa Franz Liszt, Ventúrska 11, Pavol Chrťan, 1961

29. Lurinská brána na Laurinská ul., Laurinská ul.

Príloha č. 4

Preberací / odovzdávací protokol

Na základe Vykonávacieho protokolu k Dohode o spolupráci 10/2021/01 medzi Galériou mesta Bratislavy (GMB) a Mestským ústavom ochrany pamiatok (MÚOP) potvrdzuje GMB prevzatie prác súvisiacich s

realizáciou a dodaním textových popisov a fotodokumentácie diel vo verejnom priestore pre online databázu umeniemesta.sk podľa Prílohy č. 1, 2 a 3.

Zoznam prevzatých prác

V Bratislave dňa:

Za GMB

V Bratislave dňa:

Za MÚOP

.....

Galéria mesta Bratislavy

.....

Mestský ústav ochrany pamiatok